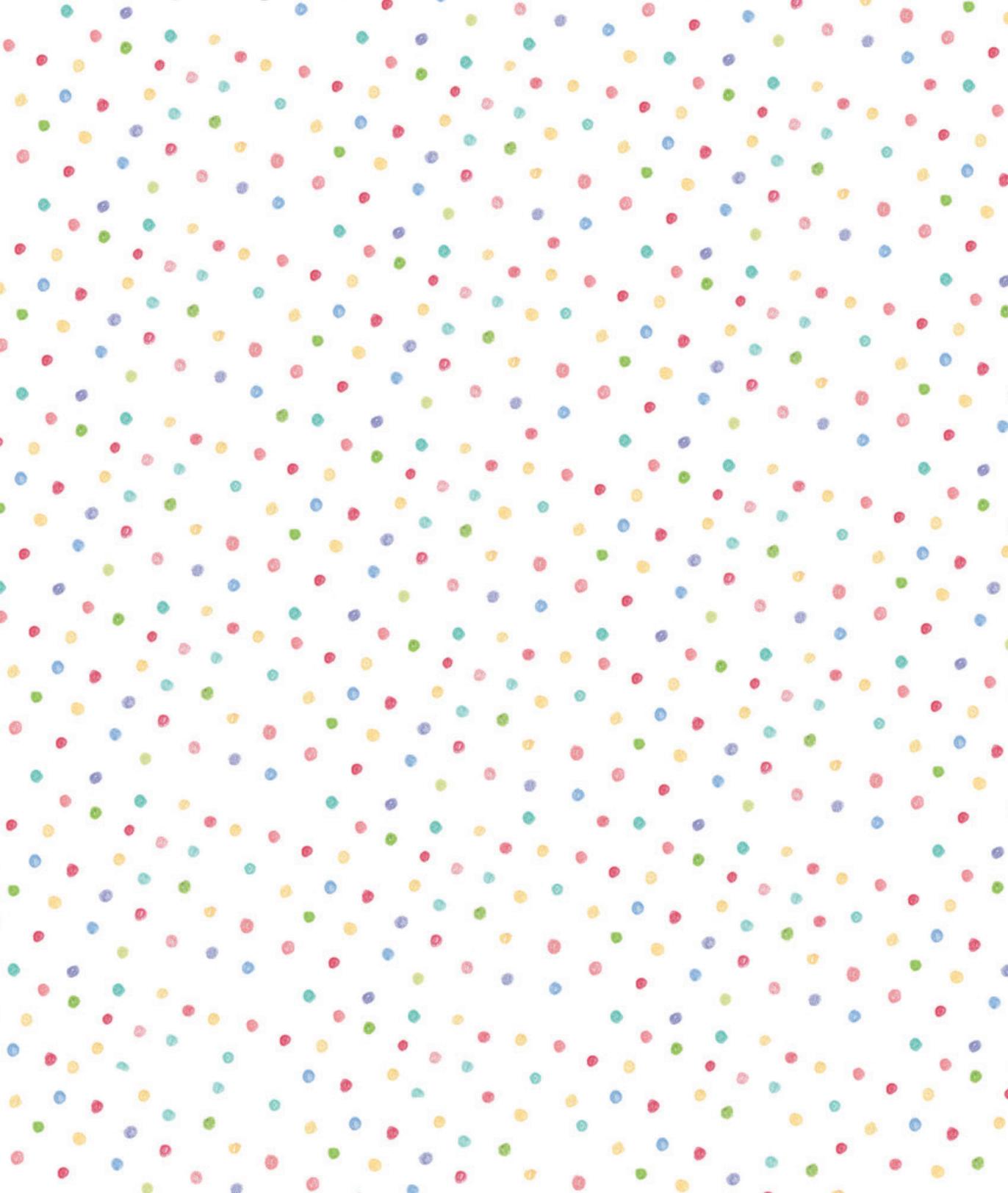
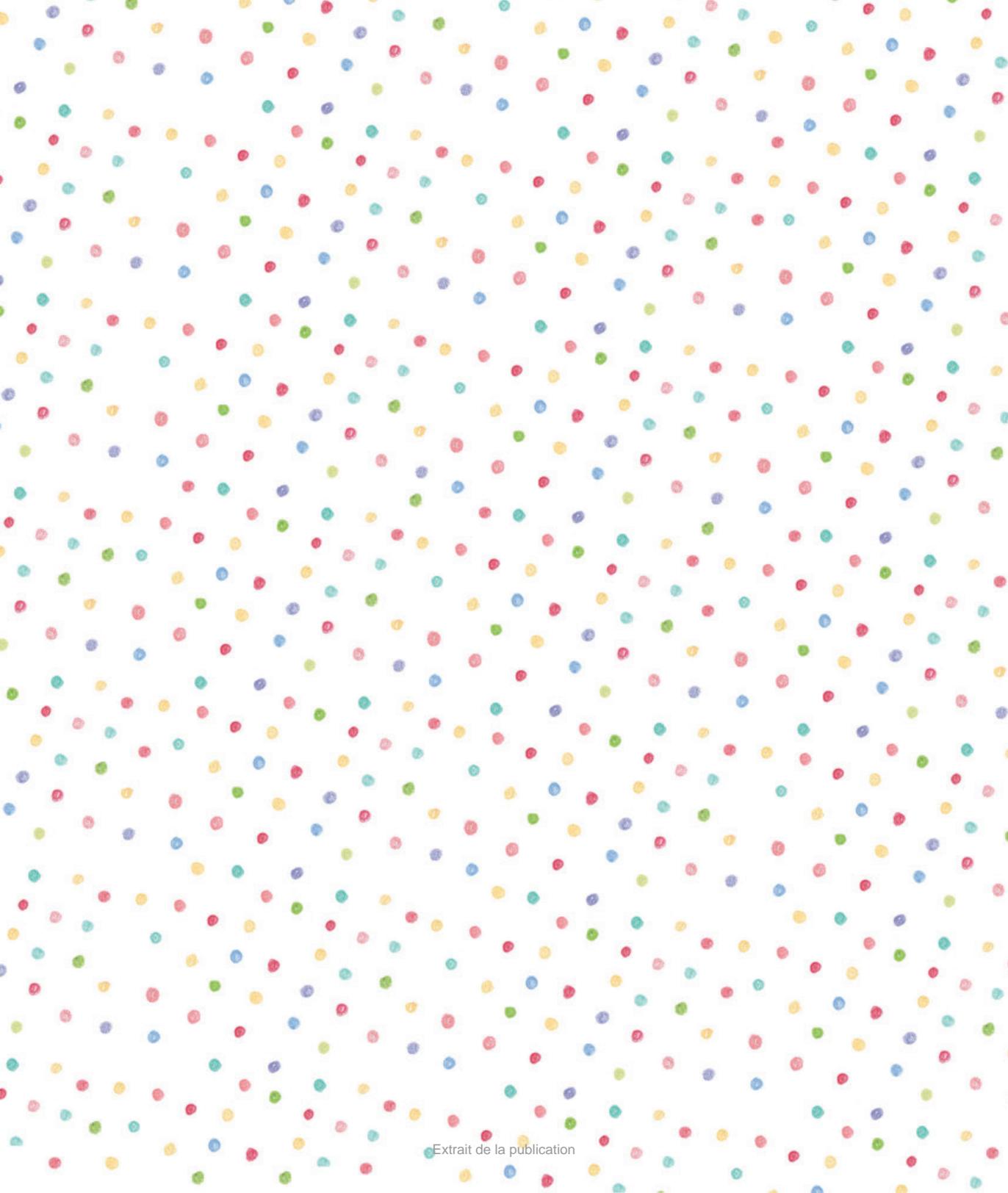


jinju

ma
nouvelle
école







Mes sincères remerciements à Jean-Luc pour ses précieuses relectures et corrections !

À ma famille,

L. Y.-h.

À celle qui m'a faite et sans qui je n'aurais rien fait.

A. G.



CHAN-OK

label dirigé par Hélène Charbonnier

87 quai Panhard-et-Levassor – 75647 Paris Cedex 13 © 2010, Flammarion
N° d'édition : N.01EJDN000104.N001

Dépôt légal : août 2010

ISBN : 978-2-916899-69-5

Loi n°49-956 du 16 juillet 1949 sur les publications destinées à la jeunesse

Tous droits de reproduction réservés

www.chan-ok.fr

www.editions.flammarion.com

Texte de
Lim Yeong-hee

Illustrations de
Amélie Graux

Jinjju



ma
nouvelle
école

책가방 CHAN·OK

Extrait de la publication

Jinju est en France depuis à peine quelques jours.
En raison du travail de son papa,
sa famille va vivre à Paris pendant plusieurs années.





Ce soir, Jinju n'arrive pas à dormir.
Demain, c'est son premier jour d'école en France !
Elle est très excitée à l'idée de rencontrer
sa maîtresse et ses camarades français.
Mais elle est aussi angoissée,
car rien ne sera pareil à ce qu'elle a connu en Corée.





Arrive enfin le grand jour !
Jinju va à l'école, accompagnée de sa maman
et de sa tante, étudiante à Paris.

Devant la maîtresse,
Jinju s'incline très bas en s'écriant fort :
« Anyeong haseyo ! »
Exactement comme elle faisait en Corée.
Les autres enfants rient sous cape.



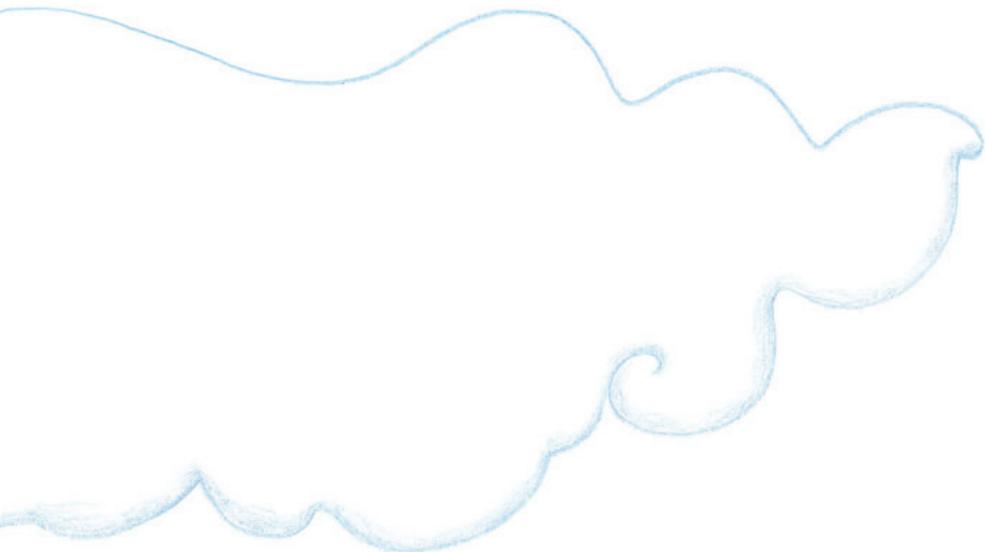


La maîtresse, curieuse, lui demande :
– C'est comme ça qu'on dit bonjour en Corée ?

Jinju qui n'a pas compris regarde sa tante
qui lui explique en coréen.

– Attention, s’il vous plaît ! dit la maîtresse.
Aujourd’hui, nous accueillons une nouvelle camarade.
Elle s’appelle Jinju. Elle vient de Corée.
Nous l’applaudissons pour lui souhaiter la bienvenue !
– Maîtresse ! appelle un petit garçon, la main levée.
C’est quoi la Corée ?
– Bonne question !
On va demander à la tante de Jinju d’y répondre ?





La tante se présente devant les enfants.
– Le pays où vous habitez, comment s’appelle-t-il ?
– La France ! répondent-ils tous ensemble.
– Avant d’arriver ici, Jinju, ses parents
et moi avons vécu dans un pays
qui s’appelle la Corée.
Jinju a fait un long voyage en avion
pour venir dans votre pays. Car la Corée est loin,
loin de la France, à l’autre bout de la terre.

Puis, Jinju montre sur une mappemonde
les deux pays très éloignés.

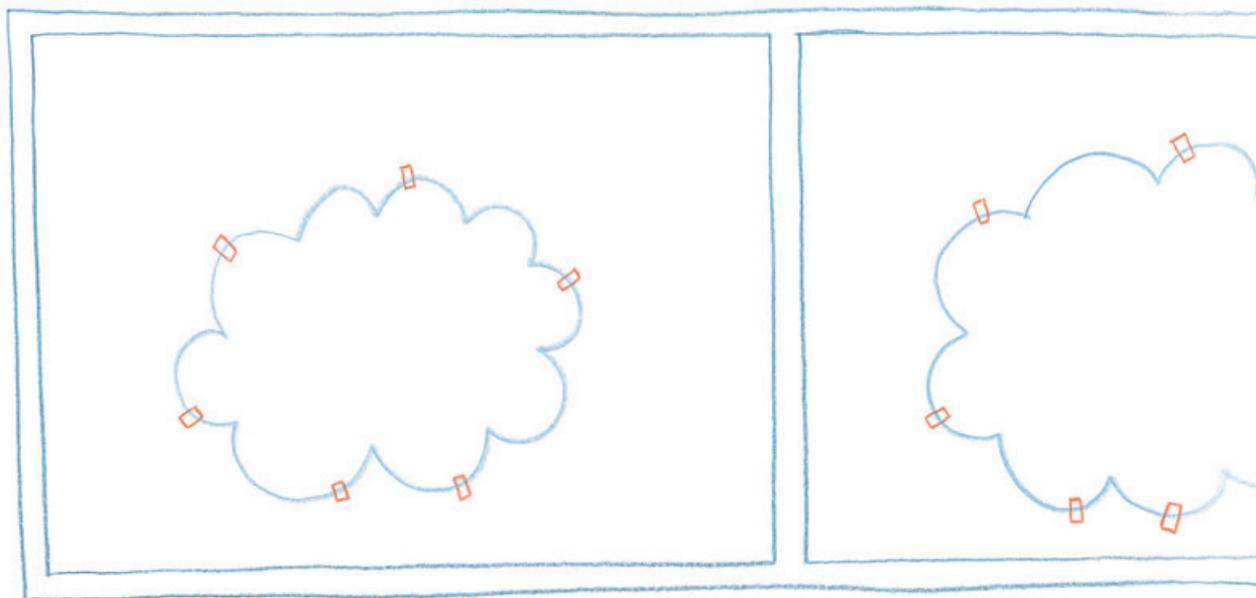




À la demande de la maîtresse, Jinju répète
« Anyeong haseyo » en inclinant la tête.
– Vous avez vu comment on salue en Corée ?
Y a-t-il quelqu'un qui voudrait faire comme Jinju ?

Plusieurs enfants lèvent la main.
Chloé, qui a été désignée, se lève
et prononce à haute voix « Anyeong haseyo »,
en s'inclinant.
Du coup, tous les enfants, désireux de l'imiter,
s'écrient : « Moi ! Moi ! »







La maîtresse les calme et demande :

- Nous, en France, comment nous saluons-nous ?
- On dit « Bonjour ».
- Et on fait la bise.
- Oui Jérémie, montre un peu comment tu salues, puis Jinju va faire pareil, d'accord ?

Jinju regarde son camarade faire la bise à la maîtresse, mais elle reste figée.

Elle ne peut se résoudre à l'imiter. Car en Corée, on n'embrasse pas la maîtresse.





La maîtresse la regarde à nouveau.
Jinju hésite un moment et finit par dire « Bonjour »
en inclinant la tête.
Tous les enfants éclatent de rire.
Jinju, rouge de confusion, se cache
dans la jupe de sa maman.

Jinju pleure quand sa maman et sa tante partent.
Elle se sent abandonnée, comme seule
dans une forêt inconnue.





PETITS
MATINS

Exploration et émotion...

자
이
아
만

« La tête de Jinju est pleine à craquer ! »

Premier jour d'école pour Jinju
qui arrive tout juste de Corée !
Tout est nouveau !
Faire la bise ou apprendre des mots.



Dans la même série :
Jinju J'aime pas la cantine
Jinju Ma super copine (février 2011)